

廢物紀錄簿

GARBAGE RECORD BOOK

第一部份
PART I

適用於除《防污公約》附則V第 1.2 條中定義的貨物殘餘物以外的所有廢物
For all garbage other than cargo residues as defined in MARPOL Annex V regulation 1.2 (Definitions)

(本地船舶)
(Local Vessels)

(符合第MEPC.277(70) 號決議)
(In compliance with Resolution MEPC.277(70))

廢物排放紀錄

RECORD OF GARBAGE DISCHARGES

船名 (如有)

Ship's name (if applicable): _____

擁有權證明書號碼/識別編號或字母*

Certificate of Ownership Number / Distinctive Number or letters*: _____

國際海事組織編號*

IMO No. *: _____

時期 從
Period: From: _____

到
To: _____

廢物種類

Garbage categories:

- | | |
|--|---|
| A. 塑料
Plastics | F. 操作所致廢棄物 (如: 正常操作保養產生的固體廢物、清洗貨艙船身的清洗劑等)
Operational wastes |
| B. 食品廢棄物 (如: 廚餘)
Food wastes | G. 動物屍體
Animal carcasses |
| C. 起居廢棄物 (除塑料以外, 如: 紙製品、布、玻璃、金屬、瓶子、陶器等)
Domestic wastes | H. 漁具
Fishing gear |
| D. 食油
Cooking oil | I. 電子廢棄物
E-waste |
| E. 焚化爐灰燼
Incinerator ashes | |

* 酌情刪除/delete as appropriate

**根據《防污公約》附則 V 第 4 條（在特殊區域外排放廢物）將廢物排放入海或其他船舶或棄置至岸上接收設施
Discharges of garbage into sea or to other ships or disposed to a reception facility ashore under MARPOL Annex V regulations 4 (Discharge of
garbage outside special areas)**

請用中文或英文填寫 (Please use Chinese or English for the entries)

日期／時間 Date / Time	(a) 如排放入海，船舶位置（經緯度）； 或 If discharged into sea, ship's position (latitude/longitude); or (b) 如排放到另一艘船上，該接收船的船名／擁有權證明書號碼； 或 If discharged to another ship, the receiving ship's ship name/COO No.; or (c) 如棄置至岸上接收設施，港口名稱 If disposed to a reception facility ashore, name of port	廢物種類（請按第2頁指引填寫一或多項適用的A至I） Garbage Categories (please follow page 2 to fill in one or more appropriate categories of A to I)	估算排放量 Estimated amount discharged		船長證明／簽名 Coxswain's certification / signature
			排入海中(立方米) Discharge into sea (m ³)	棄置至岸上接收設施或其他船舶(立方米) Disposed to reception facilities ashore or to another ship (m ³)	

**根據《防污公約》附則 V 第 7 條（例外）所指的因意外或其他異常情況排放或喪失入海
Exceptional discharge or loss of garbage under MARPOL Annex V regulation 7 (Exceptions)**

請用中文或英文填寫 (Please use Chinese or English for the entries)

日期／時間 Date / Time	船舶位置 (經緯度) Ship's position (latitude/longitude)	廢物種類 (請按第2 頁指引填寫 一或多項適 用的A至I) Garbage Categories (please follow page 2 to fill in one or more appropriate categories of A to I)	估算排放 或喪失量 (立方米) Estimated amount discharged or loss (m ³)	<p>排放或喪失入海的原因及一般備註(例如已採取合理的預防措施以防止或減少排放或意外喪失)。可填寫下列適用的代號(A至D)，或闡述其他原因。</p> <p>(a) 為保障船舶及船上人命財產安全或拯救海上人命所必需的排放，並已挑選對海洋環境影響最輕微的廢物種類，及控制在最小排放量。</p> <p>(b) 由於船舶損毀導致的意外喪失，且已採取一切合理措施防止或減少，如在損毀前已根據廢物管理計劃貯存，在損毀後及時把剩餘廢物重新貯存在合適的位置。</p> <p>(c) 漁具的意外喪失，且已採取一切合理措施預防發生，如有對漁具作常規保養，及按照安全程序操作。</p> <p>(d) 漁具的棄置，僅限於為保護海洋環境或保障船舶或船員安全，並控制在最小棄置量)。</p> <p>Remarks on the reason for the discharge or loss and general remarks (e.g. reasonable precautions taken to prevent or minimize such discharge or accidental loss). Please fill in the following code if applicable (i.e. A to D), or describe other reason.</p> <p>(a) discharge of garbage from a ship necessary for the purpose of securing the safety of a ship and those on board or saving life at sea, where the garbage picked for discharge is of least impact to the marine environment and the discharged amount was kept at minimal.</p> <p>(b) accidental loss of garbage resulting from damage to a ship or its equipment, provided that all reasonable precautions have been taken to prevent or minimize such loss, such as proper storing of garbage according to Garbage Management Plan before occurrence of damage and promptly transferred to a suitable storing location after the damage.</p> <p>(c) accidental loss of fishing gear from a ship provided that all reasonable precautions have been taken to prevent such loss, such as routine maintenance on fishing gear and operated as per safety procedures.</p> <p>(d) discharge of fishing gear from a ship for the protection of the marine environment or for the safety of that ship or its crew, and the discharged amount was kept at minimal.</p>	船長證明／ 簽名 Coxswain's certification / Signature

NOTES FOR ATTENTION / 須知事項

1 Introduction

In accordance with regulation 10 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL), a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges into the sea, to reception facilities, or to other ships, as well as the accidental loss of garbage.

2 Garbage and garbage management

Garbage means all kinds of food wastes, domestic wastes and operational wastes, all plastics, cargo residues, incinerator ashes, cooking oil, fishing gear, and animal carcasses generated during the normal operation of the ship and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other Annexes to MARPOL. Garbage does not include fresh fish and parts thereof generated as a result of fishing activities undertaken during the voyage, or as a result of aquaculture activities which involve the transport of fish including shellfish for placement in the aquaculture facility and the transport of harvested fish including shellfish from such facilities to shore for processing.

For further information related to making entry in Garbage Record Book and the implementation of MARPOL Annex V, please refer to the guidelines¹ as published and amended by the International Maritime Organization (IMO).

3 Conversion of Volume units

3 L	0.003 cubic metres
5L	0.005 cubic metres
10L	0.01 cubic metres
15L	0.015 cubic metres
20L	0.02 cubic metres
30L	0.03 cubic metres
50L	0.05 cubic metres
75L	0.075 cubic metres
100L	0.1 cubic metres

1 引言

根據《經1978年議定書修訂的〈1973年國際防止船舶造成污染公約〉》

(《防污公約》)附則V第10條,船舶每次排放廢物或完成焚化後須保留紀錄,包括向海中、向接收設施或向其他船舶的排放,以及廢物的意外喪失。

2 廢物和廢物管理

*廢物*是指產生於船舶正常操作過程中產生的並需要不斷或定期棄置的各種食品廢棄物、起居廢棄物、操作所致廢棄物、所有塑料、貨物殘餘物、焚化爐灰燼、食油、漁具和動物屍體,但《防污公約》其他附則中所界定或列出的物質除外。廢物不包括因操作過程中的捕魚活動和為把包括貝類在內的魚產品安置在水產品養殖設施內以及把捕獲的包括貝類在內的魚產品從此類設施轉到岸上加工的運輸過程中產生的鮮魚及其部分。

有關填寫廢物記錄簿和實施《防污公約》附則V的更多信息,請參閱國際海事組織(IMO)發布和不時修訂的指南¹。

3 體積單位的轉換

3 升	0.003 立方米
5升	0.005 立方米
10升	0.01 立方米
15升	0.015 立方米
20升	0.02 立方米
30升	0.03 立方米
50升	0.05 立方米
75升	0.075 立方米
100升	0.1 立方米

¹The latest version is 2017 Guidelines for the Implementation of MARPOL Annex V (MEPC.295(71))

¹ 最新版本為《2017年MARPOL附則V實施指南》(第MEPC.295(71)號決議)